

# Sambanwá

## GIYA SA PAGSAMBA KAN BANWAAN NIN DIOS

KAFIESTAHAN KAN STO. NIÑO  
16 ENERO 2022 • TAON C • PUTI

### RITO SA PAGPOÓN

#### Pataratara

C — An devucion ki Santo Niño an pinakaenot asin sarô sa pinakabantog sa Filipinas. Kan si Legazpi nagdoong sa Isla kan Cebu kan 1565, sarô sa mga soldados niya nakakua nin imagen ni Niño Jesus. Tinutubodan ini na iyo mismo an imagen na tinao ni Magallanes sa agom kan Datu kan isla kan siya binonyagan. An imagen ngnian inaarang sa Basilica kan Cebu. Sa mga Filipinong Catolico, an banal na Niño tanda kan Dios na harani sa gabos asin madodolok na daing takot. An devucion nagtutukdo kan virtud nin simpleng pagkabuhay, pagkamakinuyog-kuyog asin pagsarig sa Dios. Siring man ini nangangapodan nin pagigin disipulo asin mamomoton na paglingkod sa gabos.

#### Antifona sa Paglaog

(Is 9, 6) (*Tindog*)

(*Sinasambit kun mayo nin Awit sa Paglaog*)

**Sarong aki namundag para sa sato; sarong aki itinao sato. An kahadean yaon sa saiyan abaga; aapodon siyang Makangangalas na Paratubos.**

#### Pagpangurus asin Pagtaong-galang

P — Sa ngaran kan Ama, asin kan Aki, asin kan Espiritu Santo.

B — Amen.

P — An Kagurangan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

#### Gawe nin Pagsolsol

P — Mga tugang, akoon ta an satong mga kasâlan, tanganing magkanigo kitang magelebrar kan mga banal na misterio.

P — Ika na sinugo sa pagpaomay kan mga nagsosolsol: Kagurangan, maherak ka.

P — Ika na nagdigdi sa pag-apod kan mga parakasalà: Cristo, maherak ka.

B — Cristo, maherak ka.

P — Ika na nagtutukaw sa too kan Ama sa pagsurop samo:

Kagurangan, maherak ka.

**B — Kagurangan, maherak ka.**

P — Maherak man lugod satô an Dios na makakamhan asin, pakapatawada an satong mga kasâlan, darahan kita sa buhay na daing kasagkoran.

**B — Amen.**

#### Kamurawayan

**Gabos — Kamurawayan sa Dios sa kaitaasan asin sa dagâ katoninongan sa mga tawong marahay an boót. Inoomaw mi ika, rinorokyaw mi ika, sinasamba mi ika, pinapamuraway mi ika, pinapasalamat mi ika huli kan dakula mong kamurawayan, Kagurangan na Dios, Hadeng langitnon, Dios Amang makakamhan. Kagurangan Aking Bogtong, Jesu Cristo, Kagurangan na Dios, Cordero kan Dios, Aki kan Ama, ika na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinaban, kaheraki kami; ika na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinaban, akoa an samong pakimaherak; ika na nagtutukaw sa too kan Ama, kaheraki kami. Ta ika sana an Banal, ika sana an Kagurangan, ika sana an Orog Kahalangkaw, Jesu Cristo, kaiba kan Espiritu Santo: sa kamurawayan kan Dios Ama. Amen.**

#### Colecta

P — Mamibi kita.

O Dios na makakamahan, an Bogtong mong Aki na ipinangaki sa mga kapanahonan nagpakumbaba kan sadiri bilang Aki sa Nazaret, asin nagpasakop ki Maria asin José, warasan na kami makanood sa saiyan paarog na magkuyog kan kabôtan mo sa gabos na bagay asin, naggagalang sa dignidad kan gabos, maglingkod kami sa mga tugang ming dukha na may bukas palad asin maboót na puso. Huli ki Jesu Cristong Kagurangan niamo, saimong Aki, na kaiba mong nabubuhay asin naghahade, kasarô kan Espiritu Santo, Dios, sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.

kapanahonan kan mga panahon.

**B — Amen.**

### LITURGIA KAN TATARAMON

#### Enot na Babasahon (*Tukaw*)

(Isaias 9, 1-6)

*Sa babasahon ngonian, kita pinapagiromdom siring kan banwaan na nasa kadikloman, na nakahiling nin dakulang liwanag, liwanag na magtatao nin karangahan sa sainda. Magsarig man lugod an satong paglaom asin pag-omawon ta an Dios nin huli ta an liwanag na yaon ki Cristo masirang sa sato siring sa kaagahan.*

#### Pagbasa sa Libro ni Profeta Isaias

An banwaan na naglalakaw sa kadikloman nakahiling nin dakulang liwanag, nagliwanag sa mga nag-eerok sa dagâ na panô nin hararom na diklom; Pinaorog mo an saindang kagaya-gayahan; pinadakula mo an saindang kaogmahan; naoogma sinda sa saimong atubang, siring sa mga tawo na naoogma kun panahon nin pagani; siring sa mga naoogma kun binabaranga an mga sinasamsam. Huli ta kan aldaw ni Midian rinunot mo an sakal na nakagabat saiya, an pamakol sa saiyan abaga an pamalo nin nagpasakit saiya. Huli ta an gabos na gamit sa pakilaban sa lambang gubing natumtom sa dugo, tinutong asin tinunaw kan kalayo. Huli ta sarong aki namundag para sa sato; an kahadean yaon sa saiyan abaga; ini an ngaran na inaapod saiya; "Makangangalas na Parahatol, Dios na makakamhan, Amang daing kasagkoran, Principe nin katoninongan." Mahiwas an saiyan kahadean, na sa katoninongan na daing kataposan para sa trono ni David asin para sa kapangyarihan na saiyan tinogdas asin pinasarig sa katanosan asin kabanalan.

Tataramon kan Kagurangnan.  
**Gabos — Salamat sa Dios.**

## Salmo Responsorio

(Salmo 97, 1. 2-3. 3-4. 5-6)

### S — An bilog na kinaban magawit sa Dios.

1. Bâgong awit aawiton sa Kagurangnan, huli kan saiyang mga gibong ngangalasan, nasa too niyang kamot asin banal na takyag an kapangyarihan sa paglitas. (S)
2. Ipinahayag nin Kagurangnan an saiyang kaligtasan ipinahiling an saiyang katanosan sa mga banwaan. Naromdoman niya an saiyang katotoohan asin pagkamoot para sa harong nin Israel. (S)
3. An kaligtasan nin satuyang Dios nahiling kan gabos na poró kan dagâ. Gabos na dagâ magkukurahaw sa Kagurangnan: ikuhaw an saindong kaogmahan. (S)
4. Mga salmo sa arpa awiton sa Kagurangnan, awiton sa tugtug kan musika. Sa tanog kan trompeta asin hamudyong irokyaw an hade, an Kagurangnan. (S)

## Ikaduwang Babasahon

(Efeso 1, 3-6. 15-18)

*Si Cristo iyo an liwanag sa kadikloman na gikan sa Ama, na suminirang sa dagâ tanganing kita tawan nin kaliwanagan nin isip asin kadonongan. Sa surat ni San Pablo, kita pinapagiromdom liwat na maglaom asin magsarig sa pagtubod na si Cristo iyo an magtatao nin liwanag sa sato.*

### Pagbasa sa Surat ni San Pablo sa mga taga-Efeso

Pag-omawon an Dios, Ama ni Jesu Cristong Kagurangnan ta; iwinaras niya sato diyan ki Cristo an gabos na bendicion espiritual sa kalangitan. Bâgo linalang an kinaban pinili niya kita. Pinili niya kita diyan ki Cristo tanganing magin banal asin daing-digta sa saiyang atubang. Panô nin pagkamoot, tanganing magin mga aki niya huli ki Jesu Cristo, susog sa saiyang karahayan-boót, tanganing omawon ta an kamurawayan nin saiyang gracia, an saiyang gracia na balaog sato diyan na saiyang namomotan. Kaya, poon kan nabaretaan ko an saindong pagtubod ki Jesus na Kagurangnan asin an

pagkamoot na saindong ipinahiling sa gabos na mga banal, daing ontok na kamo sakong ipinagpapasalamat sa Dios asin kamo sakong ginigiromdom sa sakong mga pamibi. Itao lugod saindo kan Dios ni Jesu Cristo na satong Kagurangnan, Ama nin kamurawayan, an espiritu nin kadonongan asin pakasabot kun ano an ipinapahayag, tanganing tunay siyang mambiliran. Liwanagan niya lugod an mga mata nin saindong isip, tanganing mahiling nindo kun ano an an kayamanan kan kamurawayan na saiyang ipapamana sa mga banal, asin kun ano an kadakulaan kan kapangyarihan na ginamit niya para sa sato na nagtutubod.

Tataramon kan Kagurangnan.

### Gabos — Salamat sa Dios.

## Pagrokyaw

(Juan 1, 14) (*Tindog*)

(*Sinasambit kun dai inaaawit an Alleluia*)

**Alleluia, alleluia, alleluia! An Tataramon nin Dios nanitawo asin nakisumarô sa sato; an gabos na nag-ako saiya tinawan nin kapangyarihan na magin mga aki nin Dios. Alleluia, alleluia, alleluia!**

## Evangelio

(Lucas 2, 41-52)

*Igwa nin hararom na mensaje na ipinapasabot sa satong pagtubod na si Cristo napadigdi sa dagâ para magtao nin liwanag sa mga naghinihanyog asin nagtutubod kan saiyang mga tataramon. Kita man lugod maghimate asin satuyang rimposon an mga tataramon nin Dios para sa sato.*

P — An Kagurangnan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Pagbasa kan Evangelio susog ki San Lucas.

B — Kamurawayan saimo, Kagurangnan.

Taon-taon, an mga magurang ni Jesus may ugali na magduman sa Jerusalem sa aldaw nin Pasko. Kan si Jesus nasa ikakagduwang taon, nagpajerusalem sinda susog sa kinaugalian huli sa Pasko. Kan sinda papuli na pagkatapos kan fiesta, si Jesus nagpawalat sa Jerusalem; dai naishian kan saiyang mga magurang. Sa paghona na siya yaon sa mga kairiba, sarong aldaw pa sinda na naglakaw, bâgo hinanap siya sa saindang mga kadugo asin

katood. Kan dai siya ninda nakua, nagbalik sinda sa Jerusalem sa paghanap saiya. Sa ikatulong aldaw nakua siya ninda sa Simbahan, nagtutukaw sa tahaw kan mga maestro, naghihimate asin naghahapot sainda. Gabos na nakadangog nagngalas sa saiyang mga hapot asin mga simbag. An saiyang mga magurang namongnan pakahiling saiya asin an saiyang ina nagsabi: "Aki tadtaw ta siring an ginibo mo samo? Kami, na saimong ama asin ina, nahandal na naghahanap saimo." Si Jesus nagsimbag: "Tadtaw ta hinahanap nindo ako? Dai nindo aram na ako dapat na yaon sa harong nin sakuyang Ama?" Dai ninda nasabutan kun ano an boót niyang sabihon. Si Jesus uminiba sainda sa Nazaret asin makinuyog-kuyog sainda. Ini gabos rinimpos ni Maria sa saiyang puso. Si Jesus nagdakula sa pagkasabot, sa lawas asin sa biyaya sa atubang nin Dios asin nin mga tawo.

P — Marahay na Bareta kan Kagurangnan.

B — Pag-omaw saimo Cristo.

## Homilia (*Tukaw*)

### Pagrokyaw kan Pagtubod (*Tindog*)

Credo Niceno-Constantinopolitano

**Gabos — Nagtutubod ako sa sarong Dios Amang makakamhan, kaggibo kan langit asin dagâ, kan gabos na nahihihiling asin dai nahihihiling. Asin sa sarong Kagurangnan na si Jesu Cristo, Bogtong na Aki kan Dios, asin namundag gikan sa Ama bagô kan gabos na panahon. Dios na gikan sa Dios, ilaw na gikan sa ilaw, totoong Dios na gikan sa totoong Dios, ipinangaki, dai linalang, saro sa pagka-Dios sa Ama: huli saiya nagkaigwa kan gabos. Huli sa satong mga tawo asin huli sa satong kaligtasan naghilig siya hale sa kalangitan.**

(*Sa mga minasunod na tataramon, abot sa asin nani-tawo, an gabos minaduko.*)

**Asin nani-laman huli kan Espiritu Santo ki Virgen Maria, asin nani-tawo. Ipinako pa sa cruz para satô kan panahon ni Poncio Pilato; nagtios sagkod sa kagadanan asin ilinobong, asin kan ikatulong aldaw nabuhay-liwat susog sa mga kasuratan, asin suminakat sa langit, nagtutukaw sa too kan Ama. Asin mamuraway na mabalik, sa paghukom sa mga buhay asin mga gadan, an**

saiyang kahadean daeng katapusan. Asin sa Espiritu Santo, Kagurangnan asin kagtao nin buhay: na gikan sa Ama asin sa Aki. Siya kaiba kan Ama asin kan Aki, sabay na sinasamba asin pinapamuraway: siya nagtaram sa paagi nin mga profetas. Asin sa sarô, banal, catolico asin apostolicong Simbahan. Nagpapahayag ako nin pagtubod sa sarong bonyag, sa pagpatawid nin mga kasâlan. Asin naghahalat ako kan pagkabuhay-liwat nin mga gadan, asin kan buhay sa maabot na panahon. Amen.

## Pamibi nin Banwaan

**P** — Pinadara kan Dios Ama an saiyang Bogtong na Aki sa kinaban tanganing magin satuyang kaligtasan asin katoninongan. Mamibi kita sa Ama na mailadawan ta an pagkani-tawo ni Cristo sa satuyang buhay.

## S — Kagurangnan, hinanyoga an samong pamibi.

1. Tanganing an Simbahan padagos na maghigos sa pagpalakop sa gabos na banwaan kan kaogmahan nin pagkani-tawo ni Cristo, an Paraligtas asin Paratubos, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)
2. Tanganing an gabos na mga kahimanwá sa kinaban, mayaman o dukha, Cristiano o bakong Cristiano, magtarabang para sa karahayan kan gabos, orog na kan mga kaakian sa bilog na kinaban, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)
3. Tanganing an mga magurang asin kaakikan kan satuyang mga familia magdanay na maimbod sa saindang mga katongdan sa pagpauswag kan buhay asin kan pagtubod, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)
4. Tanganing an mga naghehelang asin mga biyadî, orog sa mga kaakian, dai mawaran nin pagsarig sa pagkamoot kan Dios na nani-tawo para sa kaligtasan kan gabos, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)
5. Tanganing an mga gadan niatong mahal sa buhay magkamit kan danay na karangahan sa kahadean kan Dios, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)

**P** — Langitnon na Ama, himatea an samuyang mga

pamibi tanganing padagos kaming mag-ogma sa saimong dakulang pagkamoot na ipinamate mo samo kan isinubol mo an saimong Bogtong na Aki na nani-tawo. Siya na nabubuhay asin naghahade sa kapanahonan kan mga panahon.

**B — Amen.**

## LITURGIA KAN EUCHARISTIA

### Pagdolot (*Tukaw*)

(*Sinasambit kun mayong Awit sa Pagdolot*)

**P** — Inoomaw ka, Kagurangnan, Dios nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin tinapay, na idinodolot mi saimo bunga kan dagâ asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo tinapay nin buhay.

### B — Pag-omawon an Dios sagkod pa man.

**P** — Inoomaw ka, Kagurangnan, Dios nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin arak, na idinodolot mi saimo bunga kan balagon asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo inomon nin kalag.

### B — Pag-omawon an Dios sagkod pa man.

**P** — (*Tindog*) Magpamibi kamo, mga tugang: tanganing an sako asin an saindong atang maako man lugod kan Dios Amang makakamhan.

**B — Akoon man lugod kan Kagurangnan an atang sa saimong mga kamot para sa kaomawan asin kamurawayan kan saiyang ngaran, para man sa pakinabang niato asin kan bilog niyang banal na Simbahan.**

### Pamibi sa mga Dolot

**P** — O Dios na samong Kaglalang, nagdodolot kami kan mga balaog nin arak asin tinapay sa pagromdom kan pagkaaki kan Bogtong mong Aki, an samong pagdolot magin sacrificio niya, na nagdara nin kapatawadan asin katoninongan sa kinaban. Huli ki Cristo samong Kagurangnan.

**B — Amen.**

### Prefacio II sa Pagkamundag kan Kagurangnan

An pagbâgo kan gabos sa pagkani-tawo

**P** — An Kagurangnan mapasaindo.

### B — Asin sa saimong Espiritu.

**P** — Iitaas an mga puso.

### B — Initias mi na sa Kagurangnan.

**P** — Magpasalamat kita sa Kagurangnan, satuyang Dios.

### B — Maninigo asin Dapat.

Totoong maninigo asin dapat, matanos asin nakakaligtas, na danay asin minsan saen magpasalamat kami saimo: Kagurangnan, banal na Ama, Dios na makakamhan na daing kasagkoran huli ki Cristo samong Kagurangnan:

Na sa kafiestahan kaining sagradong misterio, an dai nahiiling sa saiyang pagka-Dios, nagpahiling nin hayag sa samong pagka-tawo, asin an inaki bâgo kan mga panahon nagpoón mabuhay sa panahon tanganing sa pagpabangon sa saiya man sana kan gabos na napadungkal, isulit an gabos na karahayan asin an tawong nawara pabalikon sa langitnon na kahadean.

Kaya kami, kaiba an gabos na mga Angeles nag-oomaw saimo, sa maogmang celebracion na nagrorokyaw:

**Gabos — Banal, Banal, Banal an Kagurangnan Dios ni mga hukbô. An langit asin dagâ pano kan Saimong kamurawayan. Hosana sa kaitaasan. Paladan an minadigdi sa ngaran kan Kagurangnan. Hosanna sa kaitaasan.**

### Pamibi sa Eucaristia (*Luhod*)

**P** — Misterio kan Pagtubod.

**B — An pagkagadan mo, Kagurangnan, ipinapamareta niamo, an Pagkabuhay mo liwat ipinapahayag, sagkod na ika magdatong.**

**P** — Huli saiya, asin kaiba niya, asin sa saiya, saimo Dios Amang makakamhan kasarô kan Espiritu Santo, an gabos na kagalangan asin kamurawayan, sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.

**B — Amen.**

## RITO SA PAGCOMUNION

### Ama Niamo (*Tindog*)

**P** — Natukdoan kan mga ... :

**Gabos — Ama niamo, na yaon sa langit: pabanalon an ngaran mo; magdatong an kahadean mo; mangyari an boót mo sa dagâ nin siring sa langit. An samong kakanon sa aroaldaw itao mo samuya**

ngonian, asin patawadon mo kami sa samong mga kasâlan, siring na pinapatawad ni amo an mga nagkakasalà samuya; asin hare kami pagdaraha sa sugot; kundi agawa kami sa maraot.

P — Agawa kami sa gabos ...

B — Huli ta saimo an kahadean, asin an kapangyarihan, siring man an kamurawayan sa mga kapanahonan.

P — Jesu Cristong Kagurangan ...

B — Amen.

## Pagpahayag kan Katoninongan

P — An katoninongan kan Kagurangan danay na mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Magpatinaraohan kamo nin katoninongan.

## Cordero

B — Cordero kan Dios, na nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban: kaheraki kami. Cordero kan Dios, na nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban: kaheraki kami. Cordero kan Dios, na nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban: tawi kami nin katoninongan.

## Pag-alok sa Pagcomunion (Luhod)

P — Uya an Cordero kan Dios, uya an nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban. Paladan an mga inapod sa pamangi kaheraki katoninongan.

Gabos — Kagurangan bako akong maningo na ika magdagos sa sakuyang harong: alagad magtaram ka sana, asin an sakong kalag maoomayan.

## Antifona sa Comunion

(Lc 2, 51) (Tindog)  
(Sinasambit kun mayong Awit sa Comunion)

Si Jesus uminiba ki Maria asin José sa Nazaret, asin makinuyog-kuyog sainda.

## Pamibi Pakacomunion

P — Mamibi kita.

Mamomoton na Ama, pinabasog mo kami sa bangkete sa kaomawan kan Aki na namundag sa Virgen, namimibi kami na mag-uswag sa kadonongan asin magtalubo aroaldaw sa pagtubod asin sa mga gibong pagkamoot, tanganing makapagaya-gaya

kami sa saimong atubang. Huli ki Cristo samong Kagurangan. P — Amen.

## RITO SA PAGTAPOS

### Solemneng Bendicion Ordinariong Panahon III

P — An Kagurangan mapasaindo.

B — Asin sa saimong espiritu.

P — Iduko an saindong mga payo asin maghagad nin bendicion sa mahal na Dios.

Bendicionan kamo nin Dios na makakamhan sa saiyan pagkaherak asin danay nindong mamidbidan an saiyan nakakaligtas na kadonongan.

B — Amen.

P — Pakusogon niya an saindong pagtubod sa mga patotoo kan saiyan pagkamoot, tanganing magdanay kamo sa mga marahay na gibo.

B — Amen.

P — Antabayen niya kamo pasiring sa saiyan asin tabangan kamong magdanay sa pagkamoot asin katoninongan.

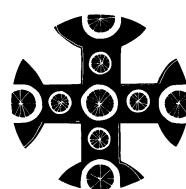
B — Amen.

P — Bendicionan man lugod kamo kan Dios na makakamhan: an Ama, asin an Aki, ✡ asin an Espiritu Santo.

B — Amen.

P — Lakaw kamo sa katoninongan ni Cristo.

B — Salamat sa Dios.



## PAMIBI KAN SIMBAHAN NIN CACERES NA NAKIKILAKBAY, NAKIKISUMARÔ, NAKIKIHIRAS, ASÍN NAKIKIMISION

Uya kami sa atubang Mo, Espiritu Santo, nagkakatiripon sa ngaran Mo. Huli ta Ika sana an magiya samo, mag-erok Ka samuyang mga puso.

Tokdoe kami kan dalan na dapat ming agihan asin kung pano mi iyan masusunod.

Maluya asin makasalan kami; hare kami pagtugote na magpa-orog sa kariribokan.

Hare pagtugote na an kakulangan sa pagkasabot na magdara samo salang dalan o an pag-panig mag-dagka sa samuyang mga gawe.

Makamtan mi Saimo an samuyang pagkasararo tanganing sarabay kaming maglakbay pasiring sa buhay na daing kasagkoran asin dai malagalag sa dalan nin katotoohan asin sa tama.

Ini gabos hinahagad mi Saimo, na naghihiro sa lambang lugar asin panahon, kasaro kan Ama asin kan Aki, sa kapanahonan kan mga panahon.  
Amen.



MOST REV. ROLANDO J. TRIA TIRONA, OCD, DD, Arzobispo kan Caceres  
REV. FR. LUISITO A. OCCIANO, Direktor, Caceres Commission on Communications  
REV. FR. GLENN C. RUIZ, Direktor, Commission on Liturgy  
REV. FR. ERIC P. BOBIS, In-Charge, Social Media  
JOHN PAUL M. AVEN asin JUAN CARLOS R. MADRID, Mga Editor

Hinimo asin inandam kan Archidiocesis nin Caceres, sa pangengenot kan Caceres Commission on Communications asin Commission on Liturgy.  
Ciudad nin Naga, Pilipinas • 2021

## TABANGAN NA MASUSTENIR AN SAMBANWÁ!

Para sa mga donacion, puwedeng magdeposito sa:

Banko asin Branch: BDO UNIBANK, INC. (BDO) PANGANIBAN DRIVE, NAGA CITY  
Account Name: CACERES COMMISSION ON COMMUNICATIONS  
Account Number: 008440050319